

September 2017

תשס"ה התשע"ח - ספטמבר 2017

ICS CODE: 97.200.50

**בטיחות עצועים: קפוצות (טרמפולינות) לשימוש ביתי**

Safety of toys: Trampolines for domestic use

מכון התקנים הישראלי  
The Standards Institution of Israel



תקן זה הוכן ואושר על ידי הוועדה הטכנית 422 – ריהוט ומוצריו תינוקות וילדים, בהרכבת זה:	-	רוני סgal, נטלי ראובני
איגוד לשכות המסחר	-	'בטרם' לבטיחות ילדים
המוסצת הישראלית לצרכנות	-	עדינה לשם
התאחדות המלאכה והתעשייה בישראל	-	ישראל פולד
התאחדות התעשיינים בישראל	-	הדר מרלי, מיל' עשור, שלומי שמש
מכון התקנים הישראלי – אגף התעשייה	-	אביינו לוי
מרכז השלטון המקומי	-	משה וקנין
משרד החינוך	-	צילה מחלב
רשות ההסתדרות לצרכנות (ו"ר)	-	דפנה הר-אבן (ו"ר)

טלי בלובקוב ריכזה את עבודות הכנת התקן.

הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או לסטנדרטים זרים  
תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו,  
זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקן (CEN)

EN 71-14: December 2014

## **מילות מפתח:**

עיצובים, אמצעי בתי ח�ות, תוכנות מכניות של חומרים, תוכנות פיזיקליות של חומרים, בדיקות מכניות, בדיקות פיזיקליות, צעצועי תינוקות, צעצועים רכיבים, אריזה, סימון, תיווי, סמלים גרפיים.

## **Descriptors:**

toys, safety measures, mechanical properties of materials, physical properties of materials, mechanical testing, physical testing, baby toys, soft toys, packaging, marking, labels, graphic symbols.

עדכניות כתגובה

התקנים הישראלים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאים להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יודאו שבידיהם המודרנה המעודכנת של התקן על גיליותו התקון שלו. מסמך המפרט ברשומות כל גיליאון תיקון, יכול להיות גיליאון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתיקן.

תוקף התקן

תקן ירושלים על עדכוני נכסים לתקוף החל ממועד פרסוםו ברשומות. יש לבדוק אם התקן رسمي או אמ' חלקים ממנו רשמי. תקן رسمي או גילין תיקון رسمي (במלואם או בחלקו) נכנסים לתקוף 60 ימים מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד יותר לכינסה לתקוף.

סימן בטו תקן



כל המיצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, עשוי, לפי היבר מבחן המגובה הישראלי. לסמן בתו מתקן:

זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

*This national standard is based on EN 71-14: December 2014 and parts of this standard are reproduced with the permission of the European Committee for Standardization - CEN, Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels, Belgium.*

## הקדמה לתקן הישראלי

תקן הישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 71-14 מדצמבר 2014, שאשרו כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לשעיפי התקן האירופי (בעברית)
- התקן האירופי (באנגלית)

הערות לאומיות לתקן הישראלי מובאות כהערות שלולים וממוספרות באותיות האלף-בית.

תקן זה הוא חלק מסדרת התקנים הדנים בבטיחות עצ웃ים.

חלקי הסדרה הם אלה:

- |                |   |
|----------------|---|
| ת"י 562 חלק 1  | - בטיחות עצוזים : תוכנות מכניות ופיזיקליות                            |
| ת"י 562 חלק 2  | - בטיחות עצוזים : דליקות  |
| ת"י 562 חלק 3  | - בטיחות עצוזים : נזידות יסודות כימיים מסויימים                       |
| ת"י 562 חלק 4  | - בטיחות עצוזים : ערכות לניסויים כימיים ולפעליות הקשורות בהם          |
| ת"י 562 חלק 5  | - בטיחות עצוזים : משחקים כימיים (ערוכות), למעט ערכות לניסויים         |
| ת"י 562 חלק 7  | - בטיחות עצוזים : צבעי אכבעות – דרישות ושיטות בדיקה                   |
| ת"י 562 חלק 8  | - בטיחות עצוזים : עצועי פעילות לשימוש ביתי                            |
| ת"י 562 חלק 9  | - בטיחות עצוזים : تركובות כימיות אורגניות – דרישות                    |
| ת"י 562 חלק 10 | - בטיחות עצוזים : تركובות כימיות אורגניות – הכנה של דוגמת בדיקה ומיון |
| ת"י 562 חלק 11 | - בטיחות עצוזים : קפצות (טרםפולינות) לשימוש ביתי                      |
| ת"י 562 חלק 14 | - בטיחות עצוזים : קפצות (טרםפולינות) לשימוש ביתי                      |

## חולות התקן (ראו A.1) (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי)

תקן זה מפרט דרישות ושיטות בדיקה עבור קפצות (טרםפולינות) לשימוש ביתי, עבור הציוד המאפשר גישה אליהן ועבור המעטפת התוחמת אותה, המיועדת לשימוש מחוץ לבניינים או/וגם בתוך בניינים מעל פני האדמה, על ידי אדם אחד בכל פעם.

חולות התקן זה אינה כוללת את המפורט להלן:

- קפצות לשימוש לציוד התעמלות, שהל עלייהו התקן האירופי EN 13219 ;
- קפצות מתנפחות צפות, שהלה עלייהו סדרת התקנים האירופיים EN 15649 ;
- קפצות לשימוש בגני משחקים ציבוריים ;
- קפצות עם משטח קפיצה משופע ;
- קפצות מתנפחות ;
- קפצות לכושר, לרבות קפצות לשימוש רפואי ;
- קפצות בעלות אבזרים נלוונים, לדוגמה אוחלים, חישוק כדורים ;
- קפצות לשימוש ביתי טמנות בקרקע, שפניהן בגובה פני הקרקע.

## **פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפים התקן האירופי**

### **הערה לאומית כללית:**

בסעיפים 4.1, 4.6, 4.7.1, 4.7.2, 5.1.2 שבתקן האירופי EN 71-14 EN שבhem מאוזכור התקן האירופי EN 71-1:2014 חל במקומם התקן ישראלי זה התקן הישראלי ת"י 562 חלק 1.

### **Normative references .2**

במקום חלק מהתקנים האירופיים המאוזכרים בתקן והמפורטים בסעיף זה, חלים התקנים ישראליים, המפורט להלן:

הערות	התקן הישראלי החל במקומו	התקן האירופי המאוזכר
EN 71-1:2005+A9: July 2009	התקן הישראלי זהה, למעט שינוי ותוספות לאומיים, לתקן האירופי BATHTHROOMS : TECHNICAL SPECIFICATIONS AND REQUIREMENTS EN 71-1:2014	ת"י 562 חלק 1 <sup>(א)</sup> – BATHTHROOMS : TECHNICAL SPECIFICATIONS AND REQUIREMENTS EN 71-1:2014
EN 71-8: September 2011	התקן הישראלי זהה, למעט שינוי ותוספות לאומיים, לתקן האירופי CLOTHES DRYERS – TECHNICAL SPECIFICATIONS AND REQUIREMENTS EN 71-8:2011	ת"י 562 חלק 8 – BATHTHROOMS : CLOTHES DRYERS – TECHNICAL SPECIFICATIONS AND REQUIREMENTS EN 71-8:2011
<b>הערה לטבלה:</b>		
(א) התקן נמצא בשלבי רזוייה. המהדורה החדשה מאמצת את התקן האירופי EN 71-1:2014.		

### **Warnings, markings and instructions .5**

לאחר כוורת הסעיף יוסף:

הזהרות יהיו בשפה העברית.

תרגומיםזהרות לעברית מובא בסוף א.

לאחר Annex ZA יוסף נספח א (נוורטיבי), המפורט להלן:

#### **נספח א – תרגוםזהרות לעברית**

(נוורטיבי)

סעיף	זהירה באנגלית	זהירה בעברית
5.1	“Warning” or “Warnings”	“זהירה” או “זהירות”
5.1.1	“Warning. Only for domestic use”	“זהירה. לשימוש ביתי בלבד”
5.2.1	“Warning. Max xx kg”	“זהירה. משקל מרבי XX ק"ג”
	“Warning. Only one user. Collision hazard”	“זהירה. משתמש אחד בלבד. סכנת התנגשות.”
	“Warning. Adult supervision required”	“זהירה. נדרש שליטה מבוגר.”

סעיף	הזהרה באנגלית	הזהרה בעברית
	"Warning. [Indicate whether the trampoline is intended for indoor and/or outdoor use]"	"ازהרה. [יש לציין אם הקפצת מיועדת לשימוש בתוך מבנים או/וגם מחוץ למבנים.]"
	"Warning. No somersaults"	"ازהרה. אין לבצע סבב לפנים או לאחור."
	"Warning. Always close the net opening before jumping"	"ازהרה. יש לסגור תמיד את הפתח שברשת לפני הקפיצה."
	"Warning. Read the instruction"	"ازהרה. יש לקרוא את הוראות."
	"Warning. The net should be replaced every (*) year(s)"	"ازהרה. יש להחליף את הרשת כל שנה/(*) שנים."
5.3	"Warning. Max xx kg"	"ازהרה. משקל מרבי XX ק"ג"
	"Warning". [Indicate whether the trampoline is intended for indoor and/or outdoor use]	"ازהרה. [יש לציין אם הקפצת מיועדת לשימוש בתוך מבנים או/וגם מחוץ למבנים.]"
	"Warning. Only one user. Collision hazard"	"ازהרה. משתמש אחד בלבד. סכנת התנגשות."
	"Warning. The net should be replaced every (*) year(s)"	"ازהרה. יש להחליף את הרשת כל שנה/(*) שנים."
5.4.1	"Warning. Max xx kg"	"ازהרה. משקל מרבי XX ק"ג"
	"Warning". [Indicate whether the trampoline is intended for indoor and/or outdoor use]	"ازהרה. [יש לציין אם הקפצת מיועדת לשימוש בתוך מבנים או/וגם מחוץ למבנים.]"
	"Warning. The trampoline shall be assembled by an adult in accordance with the assembly instructions and thereafter checked before the first use"	"ازהרה. על מבוגר להרכיב את הקפצת לפי הוראות ההרכבה, ולאחר מכן יש לבדוק אותה לפני השימוש הראשוני."
	"Warning. Only one user. Collision hazard"	"ازהרה. משתמש אחד בלבד. סכנת התנגשות."
	"Warning. Always close the net opening before jumping"	"ازהרה. יש לסגור תמיד את הפתח ברשת לפני הקפיצה.."
	"Warning. Jump with/without shoes [as decided by the manufacturer]"	"ازהרה. יש לקפוץ עם/ללא נעליים [לפי קביעת הייצור]."
	"Warning. Do not use the mat when it is wet"	"ازהרה. אין להשתמש במשטח הקפיצה כשהוא רטוב."
	"Warning. Empty pockets and hands before jumping"	"ازהרה. יש לרוקן כיסים וידיים לפני הקפיצה.."
	"Warning. Always Jump in the middle of the mat"	"ازהרה. יש לקפוץ תמיד במרכז משטח הקפיצה."
	"Warning. Do not eat while jumping"	"ازהרה. אין לאכול בזמן הקפיצה."
	"Warning. Do not exit by a jump"	"ازהרה. אין לרדת בקפיצה."

סעיף	הזהרה באנגלית	הזהרה בעברית
	“Warning. Limit the time of continuous usage (make regular stops)”	“אזהרה. יש להגביל את משך השימוש (עצרו מפעם לפעם).”
	“Warning. Do not use in strong wind conditions and secure the trampoline”	“אזהרה. אין להשתמש בזמן רוחות חזקות, ויש לקבע את הקפצת.”